

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ponieważ przyjaciel mój przybył z drogi do mnie i nie mam, [co] podać mu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	skoro zaś przyjaciel mój przybył z drogi do mnie i nie mam co podam mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo mój przyjaciel przybył do mnie z drogi, a nie mam mu co podać,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	gdyż przyjaciel mój przybył z drogi do mnie i nie mam, co podam mu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	skoro zaś przyjaciel mój przybył z drogi do mnie i nie mam co podam mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo mój przyjaciel wstąpił do mnie po drodze, a nie mam czym go ugościć —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój przyjaciel bowiem przyszedł do mnie z drogi, a nie mam mu co podać?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem przyjaciel mój przyszedł z drogi do mnie, a nie mam, co przed niego położyć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abowiem przyjaciel mój przyszedł do mnie z drogi, a nie mam co przedń położyć,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo mój przyjaciel przybył do mnie z drogi, a nie mam co mu podać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem przyjaciel mój przybył do mnie, będąc w podróży, a nie mam mu co podać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo mój przyjaciel wrócił z podróży i nie mam go czym nakarmić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo właśnie mój przyjaciel, będąc w drodze, przybył do mnie, a nie mam mu co podać».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo przybył do mnie mój przyjaciel prosto z drogi i nie mam co mu podać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo właśnie przyjaciel zatrzymał się u mnie w podróży, a nie mam nic do jedzenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo właśnie mój przyjaciel przybył do mnie prosto z drogi i nie mam mu co dać.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо приятель мій прийшов з дороги до мене і не маю що дати йому.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	skoro przyjaciel mój stał się obok-przeciw z drogi istotnie do mnie i nie mam które położę obok-przeciw jemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdyż z drogi przybył do mnie mój przyjaciel i nie mam mu co podać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo zjechał akurat do mojego domu jeden mój przyjaciel będący w podróży, a nie mam co dać mu jeść".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż prosto z drogi przyszedł do mnie mój przyjaciel, a nie mam co przed nim położyć'?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Właśnie przyjechał do mnie gość, a nie mam czym go poczęstować".